

V.O. scope

Le supplément cinéma de **Vocable**

Meilleur Film, Meilleur Réalisateur,
Meilleur Acteur, Meilleur Scénario, Meilleur Montage
Irish Film & Television Academy

Compétition Officielle
Festival de Cinéma
Européen des Arcs

Sélection Officielle
Festival international
du film de Toronto

"LE FILM IRLANDAIS LE PLUS IMPORTANT DU SIÈCLE" IRISH TIMES
"UN FILM CAPTIVANT QUI REDÉFINIT UNE GÉNÉRATION" SUNDAY BUSINESS POST
"BOULEVERSANT" MÉTRO

WHAT RICHARD DID

UN FILM DE LENNY ABRAHAMSON

Un film de Lenny Abrahamson
Au cinéma le 17 avril

4 pages pour découvrir l'univers de ce film, son synopsis, son réalisateur, son acteur principal, ainsi que le contexte dans lequel il a été tourné.

ELEMENT PICTURES et BORD SCANNAN NA HEIREAN/THE IRISH FILM BOARD présentent WHAT RICHARD DID JACK REYNOR ROISIN MURPHY SAM HEALEY et LARS MIKKELSEN directeur de la photographie DAVID GRENNAN
avec scénariste STEPHANIE CLETON compositeur LEONIE FRECHERDCAST monteur NATHAN MUGENT directeur de casting LOUISE KIELY producteur associé BREDA WALSH producteur délégué ANDREW LOWE
réalisateur MALCOLM CAMPBELL directeur de l'ED ED QUINCY directeur de L'ENNY ABRAHAMSON
© 2012, ELEMENT PICTURES LIMITED

ZEC

SYNOPSIS

Richard Karlsen (Jack Reynor) is a teenager who has it all. He is a good student, he is popular with other kids as with his parents, and he is captain of his local rugby team. In the summer between the end of school and the beginning of university, he falls in love with one of his mates' girlfriend... What will happen next is for you to discover in this stark and gripping cautionary tale.

mate camarade / stark dur / gripping captivant / cautionary tale récit édifiant, conte moral.



(DR)

THE BRIAN MURPHY CASE

At the end of August 2000, a 18-year-old youth, Brian Murphy, was battered to death outside Annabel's night club in Dublin. It was the second killing of its kind within a month, occurring late at night outside a Dublin club, apparently after a fight. Four young men, involving three former Blackrock College students (one of the country's most prestigious schools), were tried for manslaughter. In 2010, Kevin Powers' debut novel *Bad Day in Blackrock* offered a fictionalised look at the events and provided the basis for *What Richard Did*.

youth jeune / to batter to death battre à mort / to occur avoir lieu, se produire / fight bagarre / to involve impliquer / former ancien, ex- / to try juger / manslaughter homicide involontaire / debut premier / novel roman / to fictionalise romancer / to provide fournir.



(DR)

A STAR IS BORN?

On January 8th, 2013, it was confirmed that Jack Reynor had been cast in the lead of *Transformers 4*, playing the "race car driving boyfriend". According to The Irish Times, he was born in Colorado in 1992 and his family moved back to County Wicklow, in Ireland, when he was two years old. His love of acting began on the set of *Country* directed by Kevin Liddy, in 1999. Between 2004 and 2010, he attended Belvedere College SJ in Dublin, where he performed on stage in numerous productions. In early 2010, he was cast in Kirsten Sheridan's *Dollhouse* which debuted at Berlinale 2012. The *Woman* edition of the Irish Independent already calls him the "new Colin Farrell."

to cast, cast, cast choisir (pour un rôle) / lead rôle principal / set plateau / to direct réaliser / to attend fréquenter / to perform on stage se produire sur scène (théâtre) / to debut être projeté pour la première fois.

LENNY ABRAHAMSON



(DR)

A NATIVE OF DUBLIN, LENNY ABRAHAMSON (46) studied philosophy at Trinity, where he co-founded the Trinity Video Company with Ed Guiney, who has gone on to produce all of Abrahamson's work. This entry into filmmaking led to his first short, *3 Joes*, which won a number of awards at European festivals. After time spent undertaking post-graduate studies

and directing a number of commercials, Abrahamson returned to film with his first feature *Adam and Paul* in 2004, followed by the brilliant *Garage* in 2007 and *What Richard Did* last year. His next film, *Frank*, will be a comedy starring Maggie Gyllenhaal and Michael Fassbender.

to co-found co-fonder / short court métrage / award prix, récompense / to undertake, took, taken entreprendre / post-graduate studies études de 3ème cycle / to direct réaliser / commercial spot publicitaire / feature long métrage.

IRISH FILM BOARD / BORD SCANNÁN NA HÉIREANN

"The situation in Ireland for filmmakers is good. Despite the fact that the country is in deep financial trouble, the government has continued to support independent film. We made this film pretty cheaply and were able to fund it entirely from Ireland."

Lenny Abrahamson



Bord Scannán na Héireann/the Irish Film Board is the national development agency for the Irish film industry. It supports and promotes the Irish film industry and the use of Ireland as a location for international production. It provides investment for the development, production and release of Irish feature films, television, animation, documentaries and short films and has won almost every major award available including; Academy Awards (Best Song for Once, Best Short Film for Six Shooter), the Palme D'Or at Cannes (The Wind That Shakes the Barley), the Golden Bear in Berlin (Bloody Sunday) and the Golden Lion in Venice (The Magdalene Sisters).

in deep financial trouble en grande difficulté financière / pretty cheaply pour un coût modeste / to fund financer / location lieu de tournage / release sortie, diffusion / feature film long métrage / short film court métrage / award prix, distinction / available possible / Academy Awards Oscars / Golden Bear Ours d'or.

GAELIC

In a scene from the movie, one of Richard's friends sings a traditional Irish air called "Tá Mo Chleamhnas a Dhéanamh" in a pub. This language enjoys constitutional status as the national and first official language of the Republic of Ireland. It was the predominant language of the Irish people for most of their recorded history. In the Elizabethan era the Gaelic language was viewed as something barbarian and as a threat to all things English in Ireland. Consequently, it began to decline under English and British rule after the 17th century. By the end of that period, the language was spoken by less than 15% of the national population. Today, ongoing efforts are made to preserve, promote and revive the language. It is compulsory right up to and including the Leaving Certificate, Irish high schools' finishing exam.

Elizabethan era époque élisabéthaine, période du règne d'Elizabeth I (de 1158 à 1603) / threat menace / rule domination, gouvernement, autorité / ongoing en cours/continu / to revive ranimer, relancer / compulsory obligatoire / Leaving Certificate équivalent irlandais du baccalauréat / high school lycée.

AWARDS

In February 2013, the film picked up five awards at the 10th Irish Film & Television Awards including the award for Best Film. Jack Reynor won for Actor Lead Film whilst Lenny Abrahamson and Malcolm Campbell, who worked for the popular TV series *Skins* and *Shameless*, picked up awards for Best Director and Script with Nathan Nugent winning for Editing Film.

to pick up recueillir, recevoir / award prix, récompense / Actor Lead Film meilleur acteur dans un film / whilst tandis que / director réalisateur / Editing Film meilleur montage.

IRELAND TODAY

"The film has specific resonances for an Irish audience in the sense that Richard's profound loss of confidence and the collapse of his sense of identity mirror what has happened to us as a society since our economic collapse."

Lenny Abrahamson

Ireland's economic boom of the 1990s led to its being called the "Celtic Tiger." The Irish economy expanded at an average rate of 9.4% between 1995 and 2000. It continued to grow at an average rate of 5.9% during the following decade until 2008, when it fell into recession. The expansion underwent a dramatic reversal from 2008, with GDP contracting by 14% and unemployment levels rising to 14% by 2010. In February of 2013, unemployment rate remained at 14.10 percent.

loss of confidence perte de confiance / collapse effondrement / to mirror refléter / boom période d'expansion, d'explosion / to expand croître / average moyen / rate taux, pourcentage / decade décennie / to undergo, went, gone subir, connaître / dramatic spectaculaire / reversal renversement / GDP= gross domestic product PIB / to contract diminuer, reculer / unemployment chômage.



(DR)



“It appealed to me to investigate the alpha male character of the group”

ENTRETIEN. *What Richard Did* est de ces films rares qui vous marquent longtemps, vous poussent dans vos retranchements et vous forcent à remettre en question vos valeurs. Le fait est que son réalisateur a tout d’abord étudié la philosophie avant de passer derrière la caméra. Il a accepté de répondre à nos questions sur ce film suscitant beaucoup d’interrogations.

VOCABLE

BY RONAN LANCELOT



“It appealed to me to investigate the alpha male character of the group”
“Mon objectif dans ce film était de me concentrer sur le leader du groupe”

(alpha male mâle dominant)

to be aware of connaître / background passé, antécédents, expérience / childhood enfance / to appeal to plaire à, séduire, attirer / outsider étranger, personne extérieure, hors du groupe / focus centre d’intérêt.

2. part rôle / to stand, stood, stood out se distinguer, sortir du lot / **to hold, held, held oneself to high standards of behaviour** avoir un sens élevé des valeurs morales, respecter les codes de conduite, avoir un comportement moral / **to fit (s’)** accorder avec, (s’)adapter à.

3. likeable agréable, sympathique / **posh** chic, snob, BCBG / **dislikeable** antipathique / **brat** (sale) gosse, morveux / **despicable** méprisable, vil, odieux / **basically** fondamentalement, avant tout / **decent** honnête, bien / **to apply** s’appliquer, être valable, concerner.

4. to toy with penser à, envisager, essayer / **expectation** attente, espérance, espoir.

VOCABLE: What was the starting point of this film?

LENNY ABRAHAMSON: I was away at the time of the Brian Murphy case and though I was aware of it I never really learned the details. The starting point of the film for me was when I read the book after it was sent to me by Ed Guiney at Element Pictures. The book got me thinking about my own background, which is in some ways similar to Richard’s, and particularly the character of Richard. I went to a school like the one Richard goes to. I remember boys like him from my own childhood and it appealed to me to investigate the alpha male character of the group. Normally it is the outsider who is the focus of a film about teenagers. The film moved very far from the book (which itself was fiction) and so details of the story in the film are totally different to any real life case.

2. VO: How did you find Jack Reynor?

LA: Jack came via our casting director, Louise Kiely. We met and auditioned many young actors for the part, but Jack stood out. He has a natural charisma and understands the world Richard is from. When I met him and got to know him I saw that he held himself to what he saw as high standards of behaviour — this became central to the way we wrote Richard. We changed Richard to fit Jack.

3. VO: Why does Richard seem to be so likeable? Would the story have been completely different



if he had been presented as a posh dislikeable brat?

LA: Yes it would. And I agree that Richard is likeable, though I should say that not all viewers like Richard — some find him really despicable from the beginning. For me, having a basically decent kid at the centre of the story allows the film to ask questions which apply to us all.

4. VO: Did you choose the title of the film?

LA: Yes. It came quite late — we toyed with a number of other titles first. This title works because it creates a tension from the beginning of the film. It allows the film to start slowly and gradually build up a realistic and full picture of the group because all the time there is a sense of expectation — a sense that something big will happen. ●

Vocable www.vocable.fr

56, rue Fondary, 75015 Paris. Tél : 01 44 37 97 97 / sag@vocable.fr
DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : D.Lecat CONCEPTION : T. Dilhat (01.44.37.97.70) SUIVI EDITORIAL : R. Lancelot
TRADUCTION : Martine Courtin. CORRECTION : Jeanne Mashall. CONCEPTION MAQUETTE : S. Burlion.
PHOTOCOPOSITION : S.M.P. PARTENARIATS : C. Libilbehety (01.44.37.97.97), C. Vezins. PUBLICITÉ : A. Clerc (01.44.37.97.77)
IMPRIMERIE : Imprimeries IPS, 27120 Pacy sur Eure. N° de commission paritaire 1207 K 82492. ISSN n° 0766-2947
VOCABLE est édité par la Société Maubeugeoise d’Édition & Cie, 59603 Maubeuge Cedex

Enseignants, téléchargez le Voscope et plus de matériel pédagogique sur www.vocable.fr dans l’espace enseignants

Si vous souhaitez organiser une projection avec vos classes contactez :
ZED - Martine Scoupe
mscoupe@zed.fr - 01 53 09 59 30